

第三版

丛书主编
顾问

罗虹 李道顺

Dr. Brendon Lovett [英]

■ 主编 罗虹 李道顺

高等院校艺术英语丛书

大学艺术英语

第一册



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

高等院校艺术英语丛书

丛书主编：罗 虹 李道顺

顾问：Dr. Brendon Lovett [英]

大学艺术英语第一册（第三版）

College English for Arts Students(1)

主 编：罗 虹 李道顺

副主编：陆志兴 颜 研 罗 慧

李青云 李艳雄 谢春林

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

大学艺术英语. 第一册/罗虹,李道顺主编.—3版.—武汉:武汉大学出版社,2017.8

高等院校艺术英语丛书

ISBN 978-7-307-19618-6

I. 大… II. ①罗… ②李… III. 艺术—英语—高等学校—教材
IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 201079 号

责任编辑:谢群英

责任校对:汪欣怡

版式设计:马 佳

出版发行:武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件:cbs22@whu.edu.cn 网址:www.wdp.com.cn)

印刷:湖北金海印务有限公司

开本:787×1092 1/16 印张:16.25 字数:287千字

版次:2006年10月第1版 2009年1月第2版

2017年8月第3版 2017年8月第3版第1次印刷

ISBN 978-7-307-19618-6 定价:39.00元

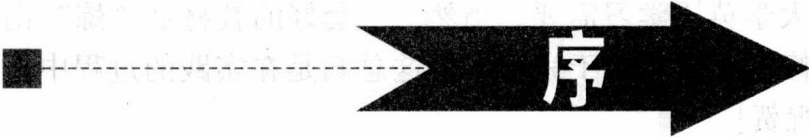
版权所有,不得翻印;凡购买我社的图书,如有质量问题,请与当地图书销售部门联系调换。

内 容 提 要

“大学艺术英语”系列教材是根据国家新《大学英语教学大纲》的要求，为适应新形势对普通高等学校本、专科艺术类英语教学改革的需要而组织编写的。本套教材（共四册）十分注重结合艺术类学生的特点，在编写上重点突出了艺术类相关的内容和知识，以拓宽学生对艺术专业领域的视野，培养全面发展的复合型艺术人才。同时，强调了对学生英语基本技能的培养和训练，从而提高学生实际运用英语的能力。

本套教材题材广泛，内容新颖，图文并茂，讲解详细，十分适合教学和读者自学。

本书为《大学艺术英语》第一册，过去的十年间，本教材获得了较好的经济效益和社会效应，并重印和修订多次。为了更好地与时俱进，应广大师生的要求，我们对本书进行了第三次修订。修订后的教材共十一个单元，前十个单元由“课文A”、“课文B”、“听说”、“语法”和“写作”五个部分组成；第十一单元为拓展阅读训练，主要训练和培养学生的自主学习能力。另外，书后附有每一单元各项练习的参考答案和各篇课文的参考译文，并配有全书“听说”部分的音频材料，可供广大学生点读二维码进行学习。



序

为了适应我国政治、经济、文化、教育的需要，我国各行各业都在学习英语，掀起了一波又一波的热潮。“你的英语学得怎么样”、“怎样才能学好英语”成为大家（包括教师、学生和家長）关注的问题。英语被看成一个科目、一个整体。但是相对来说，“你学什么英语”这个较为具体的问题却谈论得比较少。如果我们再深入一点观察自己是怎样学习和使用母语的，就会发现一般人对自已的母语并非全掌握，例如一个医生、一个工程师或一个语文教师在工作中所使用的语汇就大不相同。至于法律条文，更不是一般人所能理解的。新中国成立初期，有一个俄语专业毕业的学生被分配到武汉担任长江大桥建设中的前苏联专家的翻译。有一天专家要他去拿一个 *собачка*，在俄语里，*собака* 是“狗”，而在构词法里 *-чка* 是“小”的意思。结果他花了几天找到一条小狗拖去工地，专家见后哈哈大笑，原来 *собачка* 除了“小狗”的意义外，在机械用语里还有“制动片”的意思。其实英语中的 *dog* 也有这个意思，不过一般人很少用到它。

从语体使用的角度看，我们对自己的母语也不是全都懂得的。一般来说，我们掌握三方面的语言：一是语言的核心部分（包括基本的词汇和语法）；二是和我们的职业或专业有关的语言（例如法律语言、会计语言、计算机语言……）；三是和个人的爱好有关的语言（例如音乐语言、集邮语言、足球语言……）。母语如此，遑论外语？所以学习一门外语不可能掌握它的全部，除了语言的核心必须学好外，只能根据需要，学习一些和自己有关的语言。这个想法从 20 世纪 60 年代就开始流行了，这就是所谓的专门用途语言 (*Language for Specific Purposes*)，这类语言已逐步深入到教学大纲和教材、教法的不同层面。在我国的大学生英语教育中，首先出现的是供文科和理工科使用的不同的教材，其后又出现了供医科、农科使用的教材等。当然，专门用途语言也有许多有待讨论和解决的问题，例如怎样处理基础和专业的关系、专门化的程度、怎样进行需要分析等。这些问题只能通过实践的摸索才能得以完满解决。

是为序。

再版前言

随着我国经济和社会的发展,我国各学科出现了前所未有的“百花齐放,百家争鸣”的局面。各高校所开设的专业也日趋完善。艺术作为近年来迅猛发展的学科,越来越受到人们的重视,并已经在众多的高等院校作为本科专业及专科专业开设。然而,在我国艺术教育领域里却存在着一个极大的不足,那就是多数院校的艺术专业讲授的还主要是汉语课程,迄今为止还没有一套系统的大学艺术英语教材,虽然一些院校也有专业的艺术方面的英语教材,但它们主要局限于更细的专业,比如工艺英语、美术英语、服装英语等,这不得不说是个极大的缺陷。作为对我国艺术类英语教学这方面空白的填补,“高等院校艺术英语丛书”(共四册)这套酝酿已久的教材应时而出。

修订后的教材十分注重结合艺术类学生的特点,在编写上重点突出了艺术类相关的内容、专业术语和知识,以拓宽学生对艺术专业领域的视野,培养全面发展的复合型艺术人才。同时,强调了对学生英语基本技能的培养和训练,从而提高学生实际运用英语的能力。

本教材为这套书的第一册,在编写上具有以下特点:

1. 题材广泛。本书从奥林匹克吉祥物、艺术鉴赏、服饰、水墨画、希腊建筑、美国音乐、环境设计、宗教建筑、名画、城市设计等多方面介绍了艺术的领域,内容丰富多彩,插图精美,展现了多姿多彩的艺术大世界,是系统、全面的艺术英语教材。

2. 材料新颖。本教材所选内容大部分来源于国内外最新原版书籍和文章,观点新颖、表达地道。在着重介绍艺术形式与艺术理论的同时,也介绍了一些古今中外著名的艺术名作和艺术大师,供学生在掌握英语、熟悉艺术的同时,了解更多的知识,有助于拓宽学生的艺术视野。

3. 专业突出。本书所用英语词汇专业、准确,基本上体现了当今国内外艺术界的原貌,学生可在学好专业课的基础上,积累英语词汇及标准表达法,形成本专业的独特优势。

4. 练习全面。本书课后备有大量练习，不仅有助于学生加深对所学知识的理解，还可以通过阅读材料涉猎更多的知识。同时，还备有听说材料，从听、说、读、写各方面提高学生运用英语的能力。

本教材共十一个单元，每个单元都由课文 A (Text A)、课文 B (Text B)、听说 (Listening and Speaking)、语法 (Grammar) 和写作 (Guided Writing) 五个部分组成；第十一单元是泛读训练。另外，书后附有练习参考答案、录音听力材料、参考译文和总词汇表，可供读者使用和参考。本教材可作为高等院校艺术类学生的大学英语教材，也可供学有余力的英语爱好者及相关英语工作者作为扩大知识面、提高专业水平的珍贵的英语读物。

《大学艺术英语》(第一册) 由罗虹和李道顺主编，陆志兴、颜研、罗慧、李青云、李艳雄、谢春林等人参加编写。本书在课题立项、编写和出版过程中得到了武汉大学出版社领导和编辑人员的热诚关心和大力支持。桂诗春教授为“高等院校艺术英语丛书”审稿作序，Dr. Brendon Lovett (牛津大学) 审读定稿，在此一并致谢。

本书修订注重结合艺术类专业学生的特点，在编写设计上重点突出艺术相关领域的内容，增加了专业术语和知识。同时，在书后附有各单元课文 A、课文 B 的详细参考译文，便于学生参考使用。

由于编者水平有限，加之时间仓促，书中错误之处在所难免，恳请广大同仁批评指正，也衷心希望广大读者能给我们提出有益的意见和建议，以便再版时修订纠正。

编 者

2017 年于南湖

Contents

Unit 1 Olympic Mascots	1
I. Text A: The Mascots of Beijing 2008 Olympic Games	2
II. Text B: A Brief History of the Olympic Mascots	9
III. Listening and Speaking	14
IV. Grammar: The Simple Present Tense	17
V. Guided Writing: Application Form	18
Unit 2 Art Appreciation	19
I. Text A: Looking at Art	20
II. Text B: Chinese Knots	25
III. Listening and Speaking	30
IV. Grammar: The Past Progressive Tense	32
V. Guided Writing: A Short Letter	34
Unit 3 Dressing Fashion	35
I. Text A: Fashion Style	36
II. Text B: Shape	41
III. Listening and Speaking	44
IV. Grammar: The Past Perfect Tense	46
V. Guided Writing: Résumé	48
Unit 4 Watercolor Painting	49
I. Text A: The Development of Watercolor Painting in America	50
II. Text B: Colonial Artists	56
III. Listening and Speaking	61

IV. Grammar: The Passive Voice	64
V. Guided Writing: Certificate	66
Unit 5 Greek Sculpture	67
I. Text A: The Art of Greek Sculpture	68
II. Text B: The Romans Preserved Greek Culture	73
III. Listening and Speaking	78
IV. Grammar: The Modal Verbs	81
V. Guided Writing: Business Card	83
Unit 6 American Music	84
I. Text A: Jazz (1)	85
II. Text B: Jazz (2)	91
III. Listening and Speaking	96
IV. Grammar: The Consistency of Subject and Predicate	99
V. Guided Writing: An Application Letter	100
Unit 7 Environmental Design	101
I. Text A: The Ornamental Aesthetics	102
II. Text B: On Garden	107
III. Listening and Speaking	113
IV. Grammar: The Present Participle	116
V. Guided Writing: E-mail	118
Unit 8 Religious Architecture	119
I. Text A: Byzantine Art	120
II. Text B: Gothic Art	126
III. Listening and Speaking	131
IV. Grammar: The Comparative Degree and Superlative Degree	134
V. Guided Writing: Business Letter	136
Unit 9 Famous Paintings	137
I. Text A: Why Vincent van Gogh Painted Sunflowers	138



II. Text B: Claude Monet and Serial Paintings	144
III. Listening and Speaking	149
IV. Grammar: The Relative Pronouns	152
V. Guided Writing: General Rules of Formal Invitation	153
 Unit 10 City Design	 154
I. Text A: City Reforms in the United States	155
II. Text B: City in the United States	161
III. Listening and Speaking	166
IV. Grammar: The Relative Adverbs	169
V. Guided Writing : Poster and Postcard	170
 Unit 11 Extensive Reading	 171
I. Text A: Chinese Music	172
II. Text B: Derivation of National Orchestral Music	180
III. Supplementary Reading: Chinese Characters	185
IV. Terminology	191
 Keys to the Exercises	 193
 参考译文	 214
 Glossary	 232
 Acknowledgement	 246



Unit 1

Olympic Mascots

Setting Goals

In this unit you will learn:

**I . Text A: The Mascots of Beijing
2008 Olympic Games**

**II . Text B: A Brief History of the
Olympic Mascots**

III . Listening and Speaking

**IV . Grammar: The Simple Present
Tense**

V . Guided Writing: Application Form

1. Text A

The Mascots of Beijing 2008 Olympic Games

Like the Five Olympic Rings from which they draw their color and **inspiration**, Fuwa will **serve as** the Official Mascots of Beijing 2008 Olympic Games, carrying a message of friendship and peace to children all over the world.

Designed to express the playful qualities of five little children who form an **intimate** circle of friends, Fuwa also **embody** the natural characteristics of four of China's most popular animals—the Fish, the Panda, the Tibetan Antelope, the Swallow—and the Olympic Flame.

福娃 Friendlies



福娃贝贝
Beibei



福娃晶晶
Jingjing



福娃欢欢
Huanhuan



福娃迎迎
Yingying



福娃妮妮
Nini

Each of Fuwa has a rhyming two-syllable name—a **traditional** way of expressing affection for children in China. Beibei is the Fish, Jingjing is the Panda, Huanhuan is the Olympic Flame, Yingying is the Tibetan Antelope and Nini is the Swallow.

When you put their names together—Bei Jing Huan Ying Ni—they say “Welcome to Beijing,” offering a warm invitation that reflects the **mission** of Fuwa as young **ambassadors** for the Olympic Games.

In the **ancient** culture of China, there is a grand tradition of spreading blessings through signs and symbols. Each of Fuwa **symbolizes** a different blessing—and will honor this tradition by carrying their blessings to the children of the world. Prosperity, happiness, passion, health and good luck will be **spread to** every continent as Fuwa carry their invitation to Beijing 2008 to every part of the globe.

At the heart of their mission—and through all of their work—Fuwa will seek to unite the world in peace and friendship through the Olympic spirit. Dedicated to helping Beijing 2008 spread its theme of “One World, One Dream” to every continent, Fuwa reflect the deep desire of the Chinese people to reach out to the world in friendship through the Games—and to invite every man, woman and child to **take part in** the great celebration of human solidarity that China will host in the light of the flame in 2008.

In China's traditional culture and art, the fish and water designs are symbols of prosperity and harvest. And so Beibei carries the blessing of **prosperity**. A fish is also a symbol of **surplus** in Chinese culture, another measure of a good year and a good life. The **ornamental** lines of the water-wave designs are taken from well-known Chinese paintings of the past. Among Fuwa, Beibei is known to be gentle and pure. Strong in water sports, she reflects the blue Olympic ring.

Jingjing makes children smile—and that's why he brings the blessing of happiness wherever he goes. You can see his joy in the charming naivety of his dancing pose and the lovely wave of his black and white fur. As a national treasure and a protected species, pandas are **adored** by people everywhere. The **lotus** designs in Jingjing's headdress, which are inspired by the **porcelain** paintings of the Song Dynasty (AD 960-AD 1234), symbolize the lush forest and the harmonious relationship between man and nature. Jingjing is **charmingly** naive and **optimistic**. He is an athlete noted for strength who represents the black Olympic ring.

In the intimate circle of Fuwa, Huanhuan is the big brother. He is a child of fire, symbolizing the Olympic Flame and the passion of sport—and passion is the blessing he bestows. Huanhuan stands in the center of Fuwa as the core embodiment of the Olympic spirit. And while he inspires all with the passion to run faster, jump higher and be stronger, he is also open and inviting. Wherever the light of Huanhuan shines, the inviting warmth of Beijing 2008—and the wishful blessings of the Chinese people—can be felt. The fiery designs of his head ornament are drawn from the famed Dunhuang murals—with just **a touch of** China's traditional lucky designs. Huanhuan is outgoing and **enthusiastic**. He **excels at** all the ball games and represents the red Olympic ring.

Like all antelopes, Yingying is fast and **agile** and can swiftly cover great stretches of land as he races across the earth. A symbol of the vastness of China's **landscape**, the **antelope** carries the blessing of health and the strength of body.

Yingying's flying pose captures the essence of a species **unique to** the Qinghai-Tibet Plateau, one of the first animals put **under protection** in China. The selection of the Tibetan Antelope reflects Beijing's **commitment** to a Green Olympics. His head ornament incorporates several decorative styles from the Qinghai-Tibet and Sinkiang cultures and the ethnic design traditions of Western China. Strong in track and field events, Yingying is a quick-witted and agile boy who represents the yellow Olympic ring.

Every spring and summer, the children of Beijing have flown beautiful kites on the currents of wind that blow through the capital. Among the kite designs, the golden-winged swallow is traditionally one of the most popular. Nini's figure is drawn from this grand tradition of flying designs. Her golden wings symbolize the **infinite** sky and spread good-luck as a blessing wherever she flies. Swallow is also pronounced "yan" in Chinese, and Yanjing is what Beijing was called as an ancient capital city. Among Fuwa, Nini is as **innocent** and joyful as a swallow. She is strong in **gymnastics** and represents the green Olympic ring.

Special Terms for Arts

Fine Arts 艺术

Popular Art 流行艺术

Modern Art 现代艺术

Classical Art 古典艺术

Folk Art 民间艺术

Stage Art 舞台艺术



New Words

inspiration [ˌɪnspə'reɪʃən]	<i>n.</i> 灵感, 灵机
mascot ['mæskət]	<i>n.</i> 福神, 吉祥的东西
intimate ['ɪntɪmɪt]	<i>a.</i> 亲密的, 私人的, 秘密的
embody [ɪm'bɒdi]	<i>v.</i> 具体表达, 使具体化
syllable ['sɪləbl]	<i>n.</i> 音节
traditional [trə'dɪʃən(ə)l]	<i>a.</i> 传统的
mission ['mɪʃən]	<i>n.</i> 任务, 代表团, 使命
ancient ['eɪnfənt]	<i>a.</i> 远古的, 旧的
ambassador [æm'bæsədə]	<i>n.</i> 大使
ornamental [ɔ:'nə'mentl]	<i>a.</i> 装饰的
symbolize ['sɪmbəlaɪz]	<i>v.</i> 象征, 用记号表现
prosperity [prɒs'perɪti]	<i>n.</i> 繁荣
solidarity [sə'li'dærɪti]	<i>n.</i> 团结
surplus ['sə:pləs]	<i>n.</i> 过剩, 剩余物, 盈余, 顺差
porcelain ['pɔ:slɪn, -leɪn]	<i>a.</i> 瓷制的, 精美的, 脆的
lotus ['ləʊtəs]	<i>n.</i> 荷花 (莲花, 莲饰)
adore [ə'dɔ:ɪ]	<i>v.</i> 崇拜, 爱慕, 喜爱
charmingly ['tʃɑ:mɪŋli]	<i>ad.</i> 迷人地, 愉悦地
optimistic [ɒptɪ'mɪstɪk]	<i>a.</i> 乐观的, 乐观主义的
enthusiastic [ɪn'θju:zɪ'æstɪk]	<i>a.</i> 热情的, 热心的
agile ['ædʒaɪl]	<i>a.</i> 敏捷的, 灵活的, 轻快的
landscape ['lændskeɪp]	<i>n.</i> 风景, 山水, 风景画
antelope ['æntɪləʊp]	<i>n.</i> 羚羊
commitment [kə'mɪtmənt]	<i>n.</i> 委托, 实行, 承诺, 保证
gymnastic [dʒɪm'næstɪk]	<i>a.</i> 体操的, 体育的
infinite ['ɪnfɪtɪ]	<i>a.</i> 无限的, 无穷的
innocent ['ɪnəsnt]	<i>a.</i> 无罪的, 不懂事的, 无知的, 天真的



Phrases and Expressions

1. serve as 充当, 用作

- | | |
|----------------------|-------------|
| 2. spread to | 传到, 波及, 蔓延到 |
| 3. at the heart of | 在……中心 |
| 4. take part in | 参与, 参加 |
| 5. in the light of | 按照, 根据, 当作 |
| 6. in the center of | 在……中央 |
| 7. a touch of | 有一点儿 |
| 8. excel at/in | 突出, 杰出 |
| 9. unique to | 独一无二 |
| 10. under protection | 受保护 |



Notes to the Text

1. the Official Mascots of Beijing 2008 Olympic Games

北京 2008 年奥运会吉祥物是五个拟人化的福娃, 分别为鱼、大熊猫、火娃、藏羚羊和燕子。五个吉祥物的名字是贝贝、晶晶、欢欢、迎迎、妮妮, 即“北京欢迎你”。

2. Fuwa also embody the natural characteristics of four of China's most popular animals—the Fish, the Panda, the Tibetan Antelope, the Swallow—and the Olympic Flame.

福娃的造型融入了中国最著名的四种动物——鱼、大熊猫、藏羚羊、燕子以及奥林匹克圣火的形象。

福娃贝贝—灵感来源: 中国年画——《年年有余》、中国传统鱼纹样、水浪纹样

福娃晶晶—灵感来源: 大熊猫、宋代瓷器莲花瓣造型

福娃欢欢—灵感来源: 中国传统火焰纹样图案、敦煌壁画中的火焰纹样

福娃迎迎—灵感来源: 中国青藏高原地区的装饰造型纹样、藏羚羊

福娃妮妮—灵感来源: 燕子、沙燕、风筝

3. A fish is also a symbol of surplus in Chinese culture, another measure of a good year and a good life.

“鱼”在中国文化中还有“盈余”的含义, 它象征着中国人民吉庆有余、年年有余。

4. As a national treasure and a protected species, pandas are adored by people everywhere.

作为中国的国宝和受保护的物种, 大熊猫深得世界各国人民的喜爱。